

Ngân hàng China Construction Bank Corporation - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh

Báo cáo tài chính

Cho năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2021



Ngân hàng China Construction Bank Corporation -
Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh

MỤC LỤC

	<i>Trang</i>
Thông tin chung	1
Báo cáo của Ban Giám đốc	2
Báo cáo kiểm toán độc lập	3 - 4
Bảng cân đối kế toán	5 - 6
Báo cáo kết quả hoạt động kinh doanh	7
Báo cáo lưu chuyển tiền tệ	8 - 9
Thuyết minh báo cáo tài chính	10 - 54

Ngân hàng China Construction Bank Corporation - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh

THÔNG TIN CHUNG

CHI NHÁNH

Ngân hàng China Construction Bank Corporation - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh ("Chi nhánh") là một chi nhánh được thành lập tại Việt Nam bởi Ngân hàng China Construction Bank Corporation ("Hội sở chính"), có trụ sở chính đặt tại Trung Quốc.

Chi nhánh được thành lập theo Giấy phép Hoạt động số 271/GP-NHNN do Ngân hàng Nhà nước Việt Nam ("NHNN") cấp ngày 10 tháng 12 năm 2009 và Giấy Đăng ký Kinh doanh số 4104016066 ngày 18 tháng 3 năm 2010 và giấy chứng nhận điều chỉnh gần nhất số 0309878015 ngày 19 tháng 8 năm 2016 do Sở Kế hoạch và Đầu tư Thành phố Hồ Chí Minh cấp. Thời gian hoạt động theo giấy phép là 99 năm kể từ ngày 10 tháng 12 năm 2009.

Hoạt động chính của Chi nhánh là thực hiện các giao dịch ngân hàng bao gồm huy động và nhận tiền gửi ngắn hạn, trung hạn và dài hạn từ các tổ chức và cá nhân; cho vay ngắn hạn, trung hạn và dài hạn đối với các tổ chức và cá nhân trên cơ sở tính chất và khả năng nguồn vốn của Chi nhánh; thực hiện các giao dịch ngoại tệ; các dịch vụ tài trợ thương mại quốc tế; dịch vụ thanh toán và các dịch vụ ngân hàng khác được NHNN cho phép.

Chi nhánh có trụ sở đặt tại Phòng 1105-1106, Tầng 11 và Phòng 1202, Tầng 12, Tòa nhà Sailing Tower, 111A Pasteur, Phường Bến Nghé, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.

BAN GIÁM ĐỐC VÀ KẾ TOÁN TRƯỞNG

Các thành viên Ban Giám đốc và Kế toán Trưởng trong năm và vào ngày lập báo cáo này như sau:

<i>Họ và tên</i>	<i>Chức vụ</i>	<i>Ngày bổ nhiệm/miễn nhiệm</i>
Ông Huang Guoyong	Tổng Giám đốc	Bổ nhiệm ngày 24 tháng 7 năm 2015
Bà Chen Min	Phó Tổng Giám đốc	Bổ nhiệm ngày 18 tháng 7 năm 2018
Ông Tong Youtang	Trưởng phòng Tiếp thị	Bổ nhiệm ngày 16 tháng 8 năm 2021
Ông Wang Long Fei	Trưởng phòng Nguồn vốn	Bổ nhiệm ngày 11 tháng 10 năm 2016
Ông Mao JianLi	Trưởng phòng Quản lý rủi ro	Bổ nhiệm ngày 13 tháng 8 năm 2019
Bà Cao Lê Bảo Chiêu	Trưởng phòng Hành chính	Bổ nhiệm ngày 4 tháng 5 năm 2010
Bà Trần Thị Hường	Trưởng phòng Pháp lý và Tuân thủ	Bổ nhiệm ngày 1 tháng 7 năm 2017
Bà Yang Yuan Yuan	Kế toán Trưởng/ Trưởng phòng Nghiệp vụ	Bổ nhiệm ngày 3 tháng 4 năm 2017
Bà Huỳnh Thị Hồng Tuyền	Quyền Trưởng phòng Tiếp thị	Bổ nhiệm từ ngày 4 tháng 1 năm 2021 đến ngày 15 tháng 8 năm 2021
Ông Chen Weiyang	Trưởng phòng Tiếp thị	Miễn nhiệm ngày 4 tháng 1 năm 2021

NGƯỜI ĐẠI DIỆN THEO PHÁP LUẬT

Người đại diện theo pháp luật của Chi nhánh trong năm và vào ngày lập báo cáo này là ông Huang Guoyong, chức danh Tổng Giám đốc.

KIỂM TOÁN VIÊN

Công ty Trách nhiệm Hữu hạn Ernst & Young Việt Nam là công ty kiểm toán cho Chi nhánh.

Ngân hàng China Construction Bank Corporation - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh

BÁO CÁO CỦA BAN GIÁM ĐỐC

Ban Giám đốc Ngân hàng China Construction Bank Corporation - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh ("Chi nhánh") trình bày báo cáo này và báo cáo tài chính của Chi nhánh cho năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2021.

TRÁCH NHIỆM CỦA BAN GIÁM ĐỐC ĐỐI VỚI BÁO CÁO TÀI CHÍNH

Ban Giám đốc Chi nhánh chịu trách nhiệm đảm bảo báo cáo tài chính cho từng năm tài chính phản ánh trung thực và hợp lý tình hình tài chính, kết quả hoạt động kinh doanh và tình hình lưu chuyển tiền tệ của Chi nhánh trong năm. Trong quá trình lập báo cáo tài chính này, Ban Giám đốc cần phải:

- ▶ lựa chọn các chính sách kế toán thích hợp và áp dụng các chính sách này một cách nhất quán;
- ▶ thực hiện các đánh giá và ước tính một cách hợp lý và thận trọng;
- ▶ nêu rõ các chuẩn mực kế toán áp dụng cho Chi nhánh có được tuân thủ hay không và tất cả những sai lệch trọng yếu so với những chuẩn mực này đã được trình bày và giải thích trong báo cáo tài chính; và
- ▶ lập báo cáo tài chính trên cơ sở nguyên tắc hoạt động liên tục trừ trường hợp không thể cho rằng Chi nhánh sẽ tiếp tục hoạt động.

Ban Giám đốc chịu trách nhiệm đảm bảo việc các sổ sách kế toán thích hợp được lưu giữ để phản ánh tình hình tài chính của Chi nhánh, với mức độ chính xác hợp lý, tại bất kỳ thời điểm nào và đảm bảo rằng các sổ sách kế toán tuân thủ với chế độ kế toán đã được áp dụng. Ban Giám đốc cũng chịu trách nhiệm về việc quản lý các tài sản của Chi nhánh và do đó phải thực hiện các biện pháp thích hợp để ngăn chặn và phát hiện các hành vi gian lận và những vi phạm khác.

Ban Giám đốc Chi nhánh cam kết đã tuân thủ những yêu cầu nêu trên trong việc lập báo cáo tài chính kèm theo.

CÔNG BỐ CỦA BAN GIÁM ĐỐC

Theo ý kiến của Ban Giám đốc, báo cáo tài chính kèm theo phản ánh trung thực và hợp lý tình hình tài chính của Chi nhánh vào ngày 31 tháng 12 năm 2021, kết quả hoạt động kinh doanh và tình hình lưu chuyển tiền tệ cho năm tài chính kết thúc cùng ngày phù hợp với các Chuẩn mực kế toán Việt Nam, Hệ thống kế toán các tổ chức tín dụng Việt Nam và các quy định pháp lý có liên quan đến việc lập và trình bày báo cáo tài chính.

Thay mặt Ban Giám đốc:



Ông Hoàng Guoyong
Tổng Giám đốc

Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Ngày 31 tháng 3 năm 2022

Số tham chiếu: 61246289/22864093

BÁO CÁO KIỂM TOÁN ĐỘC LẬP

Kính gửi: Chủ sở hữu Ngân hàng China Construction Bank Corporation - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh

Chúng tôi đã kiểm toán báo cáo tài chính kèm theo của Ngân hàng China Construction Bank Corporation - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh ("Chi nhánh") được lập ngày 31 tháng 3 năm 2022 và được trình bày từ trang 5 đến trang 54, bao gồm bảng cân đối kế toán tại ngày 31 tháng 12 năm 2021, báo cáo kết quả hoạt động kinh doanh và báo cáo lưu chuyển tiền tệ cho năm tài chính kết thúc cùng ngày và các thuyết minh báo cáo tài chính kèm theo.

Trách nhiệm của Ban Giám đốc

Ban Giám đốc Chi nhánh chịu trách nhiệm về việc lập và trình bày trung thực và hợp lý báo cáo tài chính của Chi nhánh theo các Chuẩn mực kế toán Việt Nam, Hệ thống kế toán các tổ chức tín dụng Việt Nam và các quy định pháp lý có liên quan đến việc lập và trình bày báo cáo tài chính và chịu trách nhiệm về kiểm soát nội bộ mà Ban Giám đốc Chi nhánh xác định là cần thiết để đảm bảo cho việc lập và trình bày báo cáo tài chính không có sai sót trọng yếu do gian lận hoặc nhầm lẫn.

Trách nhiệm của Kiểm toán viên

Trách nhiệm của chúng tôi là đưa ra ý kiến về báo cáo tài chính dựa trên kết quả của cuộc kiểm toán. Chúng tôi đã tiến hành kiểm toán theo các Chuẩn mực kiểm toán Việt Nam. Các chuẩn mực này yêu cầu chúng tôi tuân thủ chuẩn mực và các quy định về đạo đức nghề nghiệp, lập kế hoạch và thực hiện cuộc kiểm toán để đạt được sự đảm bảo hợp lý về việc liệu báo cáo tài chính của Chi nhánh có còn sai sót trọng yếu hay không.

Công việc kiểm toán bao gồm thực hiện các thủ tục nhằm thu thập các bằng chứng kiểm toán về các số liệu và thuyết minh trên báo cáo tài chính. Các thủ tục kiểm toán được lựa chọn dựa trên xét đoán của kiểm toán viên, bao gồm đánh giá rủi ro có sai sót trọng yếu trong báo cáo tài chính do gian lận hoặc nhầm lẫn. Khi thực hiện đánh giá các rủi ro này, kiểm toán viên đã xem xét kiểm soát nội bộ của Chi nhánh liên quan đến việc lập và trình bày báo cáo tài chính trung thực, hợp lý nhằm thiết kế các thủ tục kiểm toán phù hợp với tình hình thực tế, tuy nhiên không nhằm mục đích đưa ra ý kiến về hiệu quả của kiểm soát nội bộ của Chi nhánh. Công việc kiểm toán cũng bao gồm đánh giá tính thích hợp của các chính sách kế toán được áp dụng và tính hợp lý của các ước tính kế toán của Ban Giám đốc cũng như đánh giá việc trình bày tổng thể báo cáo tài chính.

Chúng tôi tin tưởng rằng các bằng chứng kiểm toán mà chúng tôi đã thu thập được là đầy đủ và thích hợp để làm cơ sở cho ý kiến kiểm toán của chúng tôi.

Ý kiến của Kiểm toán viên

Theo ý kiến của chúng tôi, báo cáo tài chính đã phản ánh trung thực và hợp lý, trên các khía cạnh trọng yếu, tình hình tài chính của Chi nhánh tại ngày 31 tháng 12 năm 2021, cũng như kết quả hoạt động kinh doanh và tình hình lưu chuyển tiền tệ cho năm tài chính kết thúc cùng ngày phù hợp với các Chuẩn mực kế toán Việt Nam, Hệ thống kế toán các tổ chức tín dụng Việt Nam và các quy định pháp lý có liên quan đến việc lập và trình bày báo cáo tài chính.

Vấn đề khác

Các số liệu trình bày bằng triệu đồng Việt Nam trong báo cáo tài chính kèm theo được quy đổi dựa trên cơ sở được trình bày trong Thuyết minh 2.3 chỉ cho mục đích sử dụng nội bộ của Chi nhánh và nộp cho các cơ quan chức năng theo các quy định hiện hành.

Công ty Trách nhiệm Hữu hạn Ernst & Young Việt Nam



Nguyễn Phương Nga
Phó Tổng Giám đốc
Số Giấy CNDKHN kiểm toán 0763-2019-004-1

Vũ Tiến Dũng
Kiểm toán viên
Số Giấy CNDKHN kiểm toán 3221-2020-004-1

Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Ngày 31 tháng 3 năm 2022

Ngân hàng China Construction Bank Corporation -
Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh

BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN
tại ngày 31 tháng 12 năm 2021

B02/TCTD

Thuyết minh	Số cuối năm		Số đầu năm		
	Đô la Mỹ	Triệu đồng quy đổi	Đô la Mỹ	Triệu đồng quy đổi	
TÀI SẢN					
Tiền mặt	5	487.275	11.095	663.672	15.334
Tiền gửi tại Ngân hàng Nhà nước Việt Nam ("NHNN")	6	9.970.172	227.021	34.375.806	794.253
Tiền gửi tại và cho vay các tổ chức tín dụng ("TCTD") khác		184.892.224	4.209.996	94.722.249	2.188.557
Tiền gửi tại TCTD khác	7.1	114.907.743	2.616.449	78.364.270	1.810.606
Cho vay các TCTD khác	7.2	69.984.481	1.593.547	16.357.979	377.951
Cho vay khách hàng		74.330.192	1.692.499	86.025.640	1.987.623
Cho vay khách hàng	8	75.108.119	1.710.212	86.693.861	2.003.062
Dự phòng rủi ro cho vay khách hàng	9	(777.927)	(17.713)	(668.221)	(15.439)
Tài sản cố định ("TSCĐ")		714.237	16.264	152.095	3.514
Tài sản cố định hữu hình	10	664.066	15.121	89.864	2.076
Nguyên giá TSCĐ		1.646.814	37.498	1.116.171	25.789
Khấu hao TSCĐ		(982.748)	(22.377)	(1.026.307)	(23.713)
Tài sản cố định vô hình	11	50.171	1.143	62.231	1.438
Nguyên giá TSCĐ		165.638	3.772	158.621	3.665
Hao mòn TSCĐ		(115.467)	(2.629)	(96.390)	(2.227)
Tài sản Có khác		479.581	10.919	451.770	10.438
Các khoản phải thu	12.1	224.116	5.103	139.654	3.226
Các khoản lãi, phí phải thu	12.2	200.551	4.566	260.725	6.024
Tài sản Có khác	12.3	54.914	1.250	51.391	1.188
TỔNG TÀI SẢN		270.873.681	6.167.794	216.391.232	4.999.719
NỢ PHẢI TRẢ					
Tiền gửi và vay các TCTD khác	13	91.719.669	2.088.457	54.497.594	1.259.167
Tiền gửi của các TCTD khác		41.719.669	949.957	45.841.459	1.059.167
Vay các TCTD khác		50.000.000	1.138.500	8.656.135	200.000
Tiền gửi của khách hàng	14	108.439.799	2.469.174	94.793.452	2.190.202
Các khoản nợ khác		3.949.802	89.937	697.822	16.123
Các khoản lãi, phí phải trả	15.1	77.016	1.754	55.791	1.289
Các khoản phải trả, công nợ khác	15.2	3.872.786	88.183	642.031	14.834
TỔNG NỢ PHẢI TRẢ		204.109.270	4.647.568	149.988.868	3.465.492
VỐN CHỦ SỞ HỮU					
Vốn điều lệ		58.119.359	1.248.250	58.119.359	1.248.250
Các quỹ dự trữ		1.756.927	39.874	1.702.620	38.629
Chênh lệch tỷ giá		-	74.963	-	97.263
Lợi nhuận chưa phân phối		6.888.125	157.139	6.580.385	150.085
TỔNG VỐN CHỦ SỞ HỮU	17	66.764.411	1.520.226	66.402.364	1.534.227
TỔNG NỢ PHẢI TRẢ VÀ VỐN CHỦ SỞ HỮU		270.873.681	6.167.794	216.391.232	4.999.719

Ngân hàng China Construction Bank Corporation -
Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh

BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN (tiếp theo)
tại ngày 31 tháng 12 năm 2021

B02/TCTD

CÁC CHỈ TIÊU NGOÀI BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN

Thuyết minh	Số cuối năm		Số đầu năm	
	Đô la Mỹ	Triệu đồng quy đổi	Đô la Mỹ	Triệu đồng quy đổi
Cam kết cho vay không hủy ngang	3.451.477	78.590	8.334.275	192.563
Cam kết nghiệp vụ thư tín dụng	-	-	9.486.400	219.183
Bảo lãnh khác	23.978.598	545.993	8.850.026	204.480
27	27.430.075	624.583	26.670.701	616.226

Người lập:

Người kiểm tra:

Người phê duyệt:



Bà Nguyễn Thị Ngọc Trinh
Kiểm soát viên



Bà Yang Yuan Yuan
Kế toán Trưởng



Ông Hoàng Guoyong
Tổng Giám đốc

Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Ngày 31 tháng 3 năm 2022

Ngân hàng China Construction Bank Corporation -
Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh

BÁO CÁO KẾT QUẢ HOẠT ĐỘNG KINH DOANH
cho năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2021

B03/TCTD

Thuyết minh	Số năm nay		Số năm trước		
	Đô la Mỹ	Triệu đồng quy đổi	Đô la Mỹ	Triệu đồng quy đổi	
Thu nhập lãi và các khoản thu nhập tương tự	18	4.570.610	104.768	6.419.571	149.050
Chi phí lãi và các chi phí tương tự	19	(531.316)	(12.179)	(1.909.724)	(44.340)
Thu nhập lãi thuần		4.039.294	92.589	4.509.847	104.710
Thu nhập từ hoạt động dịch vụ		434.465	9.959	318.016	7.384
Chi phí hoạt động dịch vụ		(109.809)	(2.517)	(76.197)	(1.769)
Lãi thuần từ hoạt động dịch vụ	20	324.656	7.442	241.819	5.615
Lãi thuần từ hoạt động kinh doanh ngoại tệ	21	384.865	8.822	545.902	12.675
Thu nhập từ hoạt động khác		739	17	11.405	265
Chi phí hoạt động khác		(993)	(23)	(143.671)	(3.336)
Lỗ thuần từ hoạt động khác	22	(254)	(6)	(132.266)	(3.071)
TỔNG THU NHẬP HOẠT ĐỘNG		4.748.561	108.847	5.165.302	119.929
Chi phí cho nhân viên		(3.322.313)	(76.154)	(2.947.232)	(68.429)
Chi phí khấu hao và hao mòn		(45.275)	(1.038)	(36.661)	(851)
Chi phí hoạt động khác		(822.220)	(18.847)	(697.045)	(16.184)
TỔNG CHI PHÍ HOẠT ĐỘNG	23	(4.189.808)	(96.039)	(3.680.938)	(85.464)
Lợi nhuận thuần từ hoạt động kinh doanh trước chi phí dự phòng rủi ro tín dụng		558.753	12.808	1.484.364	34.465
Chi phí dự phòng rủi ro tín dụng	9	(109.706)	(2.515)	(7.306)	(171)
TỔNG LỢI NHUẬN TRƯỚC THUẾ		449.047	10.293	1.477.058	34.294
Chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp hiện hành	16	(87.000)	(1.994)	(268.983)	(6.245)
LỢI NHUẬN SAU THUẾ		362.047	8.299	1.208.075	28.049

Người lập:

Người kiểm tra:

Người phê duyệt:



Bà Nguyễn Thị Ngọc Trinh
Kiểm soát viên



Bà Yang Yuan Yuan
Kế toán Trưởng




Ông Huang Guoyong
Tổng Giám đốc

Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Ngày 31 tháng 3 năm 2022

Ngân hàng China Construction Bank Corporation -
Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh

BÁO CÁO LƯU CHUYỂN TIỀN TỆ
cho năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2021

B04/TCTD

Thuyết minh	Số năm nay		Số năm trước	
	Đô la Mỹ	Triệu đồng quy đổi	Đô la Mỹ	Triệu đồng quy đổi
LƯU CHUYỂN TIỀN TỪ HOẠT ĐỘNG KINH DOANH				
Thu nhập lãi và các khoản thu nhập tương tự nhận được	4.723.588	108.274	6.758.795	156.926
Chi phí lãi và các chi phí tương tự đã trả	(510.091)	(11.692)	(2.102.595)	(48.818)
Thu nhập thuần từ hoạt động dịch vụ nhận được	324.656	7.442	241.819	5.615
Chênh lệch số tiền thực thu từ hoạt động kinh doanh ngoại tệ	384.865	8.822	545.902	12.675
Chi phí khác	(838)	(19)	(143.671)	(3.336)
Tiền chi trả cho nhân viên và hoạt động quản lý, công vụ khác	(4.134.711)	(94.776)	(3.480.211)	(80.804)
Tiền thuế thu nhập thực nộp trong năm	16 (193.393)	(4.433)	(344.702)	(8.003)
Lưu chuyển tiền thuần từ hoạt động kinh doanh trước những thay đổi về tài sản và nợ phải trả hoạt động	594.076	13.618	1.475.337	34.255
Những thay đổi về tài sản hoạt động				
(Tăng)/giảm các khoản cho vay các TCTD khác	(53.626.502)	(1.229.227)	8.912.215	206.924
Giảm các khoản cho vay khách hàng	11.585.742	265.568	6.896.607	160.125
Tăng khác về tài sản hoạt động	(87.985)	(2.017)	(27.567)	(640)
Những thay đổi về nợ phải trả hoạt động				
Tăng/(giảm) các khoản tiền gửi và vay các TCTD khác	37.222.075	853.204	(86.041.084)	(1.997.702)
Tăng các khoản tiền gửi của khách hàng	13.646.347	312.802	36.995.181	858.954
Tăng/(giảm) khác về nợ phải trả hoạt động	3.234.522	74.142	(2.945.986)	(68.400)
Tiền thuần từ/(sử dụng vào) hoạt động kinh doanh	12.568.275	288.090	(34.735.297)	(806.484)
LƯU CHUYỂN TIỀN TỪ HOẠT ĐỘNG ĐẦU TƯ				
Mua sắm tài sản cố định	(607.417)	(13.923)	(66.790)	(1.551)
Tiền thu từ bán, thanh lý tài sản cố định	584	13	11.405	265
Tiền thuần sử dụng vào hoạt động đầu tư	(606.833)	(13.910)	(55.385)	(1.286)

Ngân hàng China Construction Bank Corporation -
Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh

BÁO CÁO LƯU CHUYỂN TIỀN TỆ (tiếp theo)
cho năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2021

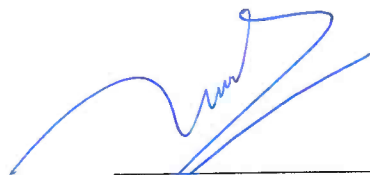
B04/TCTD

Thuyết minh	Số năm nay		Số năm trước	
	Đô la Mỹ	Triệu đồng quy đổi	Đô la Mỹ	Triệu đồng quy đổi
Tăng/(giảm) thuần tiền và tương đương tiền trong năm	11.961.442	274.180	(34.790.682)	(807.770)
Tiền và các khoản tương đương tiền đầu năm	24 113.403.748	2.620.193	148.194.430	3.433.665
Chênh lệch tỷ giá	-	(39.808)	-	(5.702)
Tiền và các khoản tương đương tiền cuối năm	24 125.365.190	2.854.565	113.403.748	2.620.193

Người lập:

Người kiểm tra:

Người phê duyệt:



Bà Nguyễn Thị Ngọc Trinh
Kiểm soát viên



Bà Yang Yuan Yuan
Kế toán Trưởng



Ông Hoàng Guoyong
Tổng Giám đốc

Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Ngày 31 tháng 3 năm 2022